

Hifa - Ro^{INFO}



2011
anul IX. évf.
nr. 35. szám

Trimestrul III. negyedév

Segítség Mindenkinek - Ajutor pentru Toți

A Hifa-România Segítség Mindenkinek Egyesület negyedévi ingyenes lapja - Revista trimestrială gratuită a Asociației Hifa-România Ajutor pentru Toți

A tartalomból...

- ♦ Fehér Árpád: A „méz íze” (3. old.)
- ♦ Székely Blanka-Beáta: Adrienne (4. old.)
- ♦ Csata Éva: Lélek és környezet, egy tökéletes, de mára már feledésbe merült kölcsönhatás... (7. old.)
- ♦ Simon Noémi-Bernadett: Földünk is él, nemcsak mi emberek! (11. old.)
- ♦ Monori Márta: Összefogás (15. old.)

Ha Földünk beteg és szennyezett, az emberek sem lehetnek egészségesek. Ahhoz, hogy magunkat meggyógyítsuk, előbb bolygónkat kell meggyógyítanunk.

(Bobby McLeod)

Din sumar...

- ♦ Fehér Árpád: „Gustul mierii” (pag. 3.)
- ♦ Székely Blanka-Beáta: Adrienne (pag. 4.)
- ♦ Csata Éva: Suflet și mediu înconjurător, o interacțiune perfectă dar deja dată uitării... (pag. 7.)
- ♦ Simon Noémi-Bernadett: Și Pământul nostru trăiește, nu doar noi, oamenii! (pag. 11.)
- ♦ Monori Márta: Solidarizarea (pag. 15.)

Dacă Planeta noastră este bolnavă și poluată, atunci nici oamenii nu pot fi sănătoși. Pentru a ne vindeca, mai întâi trebuie să vindecăm Planeta noastră.

(Bobby McLeod)

Kirándulás Jeddre



Excursie la Livezeni



Tevékenységeinket támogatták 2010-ben

Cei care ne-au sprijinit în 2010

BETHLEN GÁBOR ALAP, FUNDAȚIA COMMUNITAS, ORTOPROFIL, CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ, MUNICIPIUL TG-MUREȘ, DANONE SA, MASTER DRUCK, FOMCO SRL, ADIMAG SRL, SC ALLCOLORS SRL, ZIMEX SRL, ROMHOLMA SRL, SMILEY SRL, EFENDI SRL, KILYEN SERV SRL, PAROHIA ROMANO-CATOLICĂ TG-MUREȘ NR. I, RADIO TG-MUREȘ, FERMA OPREA-AVI COM, SPECTRA, INTELIGENT IT, INTEREX, NETSOFT SRL, FC MUREȘ, TORDAI SRL, THEREZIA PRODCOM SRL, SC BORG DESIGN SRL (LISTA FIRMELOR DIN ROMÂNIA)
MARKÓ BÉLA, SÁNTHA TIBOR, SIKÓ ÉVA, ERDŐS ELLA

Segíts, hogy segíthessünk!
KÖSZÖNJÜK!

Ajută, ca să putem ajuta!
MULȚUMIM!



2%

Köszönjük, hogy
adója 2%-val támogatja
munkánkat. Számítunk Önre a
jövőben is!

Vă mulțumim că ne
sprijiniți cu 2% din impozit.
Contăm pe Dumneavoastră și
în viitor!

Asociația Hifa-România
Cod de identificare fiscală: 13226582
Cod IBAN: RO30RNCB0188034979810001

HIFA-RO INFO

Főszerkesztő
Főszerkesztő-helyettes
Hifa-Ro Kiadó Igazgató
Elérhetőség

Bankszámlaszám

**Kérjük, adományozza
adója 2%-át!**

Nyomatja

HIFA-RO INFO

Simon Judit-Gy.
Antalfi Imola-Edit
Kelemen Attila
Székely Blanka-Beáta

Hifa-România,
RO 540554 Tg-Mureș
Str. Pandurilor 18/1
Tel: 0265-247679, 0744-959990
E-mail: office@hifa.ro
Website: www.hifa.ro

BCR Tg-Mureș str. Gh. Doja 1-3,
Hifa-România Ajutor pentru Toți,
RO30RNCB0188034979810001/RON
RO03RNCB0188034979810002/EUR
RO46RNCB0188034979810004/USD

Cod fiscal: 13226582

Master Druck Tel: 0265-262359

Hifa-Ro Info = ISSN 2247-6709
ISSN-L = 2247-6709

HIFA-RO INFO

Redactor șef
Redactor-șef adjunct

Director Editura Hifa-Ro

Contact

Cont bancar

**Vă rugăm, donați 2% din impozitul
dumneavoastră!**

Tipărește

Előszó helyett

Vándor, ki elhaladsz mellettem, ne emelj rám kezet! Én vagyok tűzhelyed melege hideg, téli éjszakákon, én vagyok tornácod barátságos fedele, amelynek árnyékába menekülsz a tűző nap elől, és gyümölcsöm oltja szomjúságodat. Én vagyok a gerenda, amely házadat tartja, én vagyok asztalod lapja, én vagyok az ágy, amelyben fekszel, a deszka, amelyből csónakodat építed.

Én vagyok házad ajtaja, bölcsőd fája, koporsód fedele. Vándor, ki elmegy mellettem, hallgasd meg a kérésemet: - Ne bánts!

Hannes Tuch



În loc de prefață

Călătorule, care treci pe lângă mine, nu ridică mâna asupra mea! Eu sunt căldura vatrei în nopțile reci de iarnă, eu sunt acoperișul prietenos al pridvorului, a cărei umbră este pentru tine o evadare de la soarele arzător, iar fructele mele îți sting setea. Eu sunt bârna, care ține casa ta, eu sunt suportul mesei tale, eu sunt patul, în care dormi, scândura, din care îți construiești barca.

Eu sunt ușa casei tale, arborele leagănului tău, acoperișul sicriului tău. Călătorule, care treci pe lângă mine, ascultă cererea mea: - Ocrotește-mă!

Hannes Tuch, Traducere: Székely Blanka-Beáta

A „méz íze”

Fehér Árpád vagyok, 1964-ben születtem. Egy székely kisfalu a szülőfalum, Székelydobó. Idős szüleimmel élek, együtt harcoljuk meg az élet buktatóit, és együtt örülünk, amikor jól mennek a dolgok. Atlagos gyerek voltam. (Igaz az osztályfőnököm szerint: ez a gyerek lehetne jobb is, ha lenyomná a székre a...). Szerettem játszani, ugrándozni a réten, örülve Isten szép teremtményeinek. Most visszanevezve elszaladt gyorsan az idő, mint ahogy a szél végigfúj a határon. S mire észrevettem, már a kamaszkor örömeivel, nehézségeivel kellett jól - rosszul megküzdennem.

Hobbim a labdarúgás volt. Szép volt együtt örülni a győzelemnek és edzeni a kevésbé sikeres mérkőzések kijavításáért. Közben telt az idő és arra ébredtem egy napon, hogy már munkásember lettem. Fémforgácsoló. De nem sokáig!

1983. május 15-én egy rosszul sikerült fejesugrás után balesetet szenvedtem a Nagyküküllő nevű folyóban. A diagnózis „teljes nyaki harántvelő sérülés”, ami 180 fokban megváltoztatta az életem. Én, aki szerettem segíteni a rászorulókon, most nagymértékben mások segítségére, jószágára lettem utalva.

Az átállás nehéz volt. Egy eleven, mozgékony létből tolösztékbe kerültem. Nehéz volt a múltamra gondolni. Vége! El kellett telnie öt évnek, hogy albumomba belenézsek. „Leírtam” magam.

„Gustul mieri”

Mă numesc Fehér Árpád, m-am născut în 1964. Satul meu natal este un mic sat secuiesc, Dobeni. Trăiesc cu părinții mei vârstnici, luptăm împreună cu piedicile vieții și ne bucurăm împreună atunci când lucrurile merg bine. Am fost un copil normal. (Este adevărat că părerea dirigintelui a fost următoarea: acest copil ar fi mai bun, dacă și-ar pune... pe scaun). Mi-a plăcut să mă joc și să sar în iarbă verde, bucurându-mă de creaturile frumoase ale Domnului. Acum privind înapoi, timpul a trecut foarte repede, ca și vântul care bate pe hotar. Până mi-am dat seama, deja a trebuit să fac față, cu bine - sau rău, bucuriilor și dificultăților adolescenței.

Hobby-ul meu a fost fotbalul. A fost frumos să ne bucurăm împreună pentru victorie și să ne antrenăm pentru a corecta greșelile meciurilor cu mai puțin succes. Timpul a trecut și într-o zi m-am trezit că am devenit muncitor. Decupator de metal. Dar nu pentru mult timp!

În data de 15 mai 1983 în urma unei sărituri nereușite în râul Târnava Mare am suferit un accident. Diagnosticul „secțiune transversală completă a măduvei cervicale”, care mi-a schimbat viața cu 180 de grade. Întotdeauna mi-a plăcut să-i ajut pe cei care au avut nevoie de ajutor, iar acum eu sunt cel care are nevoie de ajutorul și de bunățatea celorlalți.

Schimbarea a fost dificilă. După o viață plină de energie și de mișcare a trebuit să mă așez într-un scaun cu roțile. A fost greu să mă gândesc la trecutul meu. S-a terminat! A fost nevoie să treacă cinci ani de zile, ca să mă uit în albumul meu. M-am devalorificat.

Sok jó barátnak, emberkének köszönhetem, hogy nem roppantam össze, valamint Istenben hívó embereknek, akik nem hagytak a padlón. S ezáltal növekedett a hitem az üdvözítő Jézus Krisztusban. Így telegetnek éveim. Az Úr kegyelméből a hitem megtartottam. Ez ad erőt a holnapra, továbblépésre. Tanulatom, hogy „akik Istent szeretik, azoknak minden a javukra válik!” (Róm 8,28).

Egy-egy jó kiránduláskor, ha újra kint lehetek a természet lágy ölén barátaimmal, sorstársaimmal viszszaolunk a múltból egy szelektét. Mindig tanulok másoktól is. Rájöttem, hogy ami édes, az keserűvé válhat. Azaz, van úgy az életben, hogy megízlelhetjük a „méz ízét” – ami nem is olyan édes -, csak azért, hogy utána megvonják.

De hiszem, hogy még tartogat az Úr kegyelme szépet, jót, örömet számomra is, és nem tévesztem szem elől a célt, ami a mennyei örök élet. Úgy is mondhatom, hogy mindennap megkeresem, mit köszönhetek meg Uramnak. És mindig akad köszönnivaló. Eközben próbálok az Ő akarata szerint élni.

Az élet harc, és meg kell küzdenünk a győzelemért. Nem vagyunk egyedül. Jézus megígérte: „Veletek vagyok minden nap a világ végezetéig”. Velünk van, nem hagy magunkra. Nem érzed? A hit nem érzés. Attól, hogy nem érzed, Ő mégis vállán hordoz. Hidd el! Könnyebb lesz hordozni a keresztet. Ha a szülő el is hagyja gyermekét, Ő nem hagy el! Bíz Benne és elnyered ingyen, kegyelemből a mennyei koronát.

Fehér Árpád



Sunt recunoscător multor prieteni și oameni buni care cred în Dumnezeu, că au fost alături de mine și nu m-au



lăsat pe podea. Și astfel mi-a crescut credința în Mântuitorul Isus Cristos. Astfel trec anii. Datorită harului Domnului mi-am păstrat credința. Asta îmi dă putere pentru ziua de mâine, pentru a merge mai departe. Învăț încet-încet: ”Și știu că Dumnezeu toate le lucrează spre binele celor care îl iubesc pe Dumnezeu” (Róm 8,28).

Cu ocazia unor excursii, când pot fi afară, în natură, cu prietenii și cu semenii mei, ne amintim de trecutul petrecut împreună. Întotdeauna învăț de la alții. Mi-am dat seama că ceea ce este dulce, poate deveni amar. Astfel, câteodată savurăm în viață ”gustul mierii” – care chiar nu este atât de dulce - doar ca după aceea să se retragă.

Eu însă cred, că harul Domnului păstrează și pentru mine frumusețe, bunătate și bucurie și nu pierd din vedere țelul meu, și anume viața veșnică. De asemenea, pot să spun că în fiecare zi caut ceva pentru care pot să-i mulțumesc Domnului meu. Și întotdeauna există ceva pentru care să mulțumești. Între timp încerc să trăiesc după voia Lui.

Viața este o luptă și trebuie să luptăm pentru victorie. Nu suntem singuri. Isus a promis: „Eu sunt cu voi în fiecare zi până la sfârșit.” Este cu noi, nu ne lasă singuri. Nu simți? Credința nu este un sentiment. Doar pentru că nu simți, asta nu înseamnă că nu te poartă pe umeri. Crede-mă! Va fi mai ușor să înduri crucea ta. Dacă un părinte își lasă copiii, El nu te părăsește! Să ai încredere în El și vei primi drept răsplătă, prin har, coroana cerească.

Fehér Árpád, Traducere: Székely Blanka-Beáta

Adrienne

Adrienne egy nagyon különleges lány. Különlegessége abban rejlik, hogy nemlátóként szeret számíto gépezni, dolgozni, tanulni s a konyhában segíteni. Mindemellett barátságos, életvidám, mosolygós, optimista és megfontolt lány. Ez nem azt jelenti, hogy nincsenek problémái, nehézségei, de elmondása szerint: „mindenben meg kell látni a jót!”

Adrienne este o fată specială. Calitatea ei constă în faptul că, deși este o persoană nevăzătoare, îi place să lucreze la calculator, îi place să muncească, să învețe și să ajute în bucătărie. Pe lângă toate acestea este o fată prietenoasă, plină de viață, zămbitoare, optimistă și chibzuită. Asta nu înseamnă că nu are probleme, necazuri, dar după spusele ei: „trebuie să vezi binele în toate!”

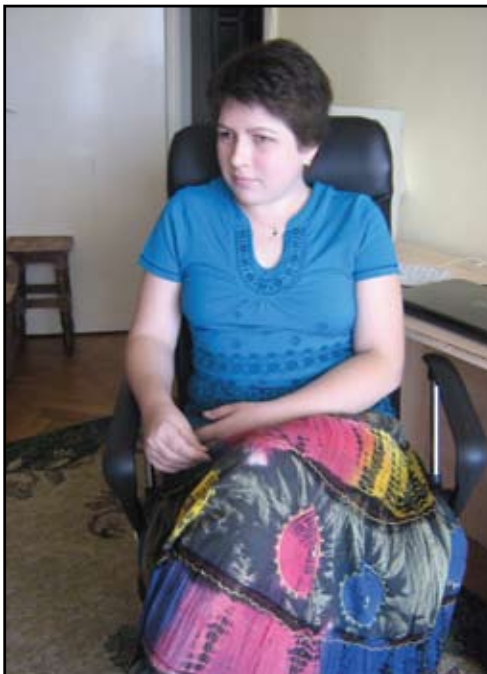
Kedves Olvasó, szeretné jobban megismerni Adrienne-t? Ha igen, akkor tartson velem. :)

Stimate Cititor, vrei să afli mai multe despre Adrienne? Dacă da, atunci urmează-mă. :)

Bíró Adrienne 1986. május 13-án született Marosvásárhelyen. Családjában nagyon jó volt a kapcsolat. Van egy öccse, aki két évvel kisebb, ezért gyerekkorukban sokat vitatkoztak, verekedtek, de most már nagyon jól egyeznek.

1993-ban a 18-as Általános Iskolában kezdte el az első osztályt. Akkor még sem ő, sem a szülei nem sejtették mindazt, ami velük fog történni. Adrienne-nek nem volt könnyű gyerekkora, ugyanis 12 évesen agydaganattal műtötték, 15 évesen külön költöztek a szülei, és 16 éves volt, amikor elváltak. Ő az édesanyjával maradt, míg az öccse az édesapjával. Abban az időben nagyon sokat költöztek, ami megviselte őt. De mindezek ellenére úgy emlékszik vissza gyerekkorára, mintha csak játszás lett volna. Emlékeiben leginkább a nyári vakációk kalandjai, nevetései élnek.

Szülei felfigyeltek arra, hogy gyengül a látása, ezért elvitték egy szemorvoshoz, mert arra gondoltak, hogy szemüvegre van szüksége. A kivizsgálások eredményei azonban mást mutattak. Beutalták a marosvásárhelyi Mentális Egészségügyi Központba, ahol újból kivizsgálták. Egy CT (tomograf) vizsgálatot is elvégeztek, amely kimutatta, hogy agydaganata van. 12 éves volt, amikor megműtötték. A daganatot nem lehetett teljesen eltávolítani. Azt mondták az orvosok, hogy lehet, vissza fog nőni, s három év alatt vissza is nőtt. A második műtété 15 évesen, 2001 decemberében volt, ekkor vesztette el a látását. A 6 órás műtét után minden rendben volt, azonban éjszakára belézasodott s nehezen tudták lehozni a lázát. Reggel, amikor megébredt, nem látott. Nehezen tudta megszokni s elfogadni, hogy már nem lát, azt, hogy nem tudott egyensúlyt tartani, nem tudott egyedül járni. Édesanyja állandóan mellette kellett legyen. Közben agyhártyagyulladás kapott, ami az orvosok szerint reakció volt a műtétre. Nehéz időszakot élt át, hosszú volt a felépülési idő. Hat hónapig volt ágyban fekvő beteg, csak azután ment ki a házból, de nagyon nehezen járt, hamar elfáradt.



Bíró Adrienne s-a născut la Tg. Mureș în data de 13 mai 1986. În familia ei relațiile au fost foarte bune. Are un frate, care este cu doi ani mai mic, decât ea. În copilărie se mai certau, însă acum se înțeleg foarte bine.

În 1993 a început clasa I la Școala Generală nr. 18. Pe vremea aceea nici ea, nici părinții ei nu s-au gândit la ceea ce se va întâmpla. Adrienne n-a avut o copilărie ușoară, deoarece la 12 ani a avut o operație din cauza unor tumori pe creier, la vârsta de 15 ani părinții ei s-au mutat separat, iar la vârsta de 16 ani au divorțat. Ea a rămas cu mama ei, iar fratele cu tatăl. Pe vremea aceea s-au mutat de foarte multe ori, ceea ce a afectat-o foarte mult. Dar chiar și așa, își amintește de copilăria sa, parcă ar fi fost doar o joacă. În amintirile ei trăiesc aventurile și răsetele vacanțelor de vară.

Părinții ei au observat că vederea ei se înrăutățește, așa că s-au dus la un oftalmolog, deoarece au crezut că are nevoie de ochelari. Însă examinările au arătat altceva. Medicii au internat-o la Laboratorul de Sănătate Mentală din Tg. Mureș, unde au examinat-o din nou. I-au făcut și o tomografie care a arătat că are o tumoră pe creier. La vârsta de 12 ani a avut prima operație. Tumorăa nu a putut fi eliminată în totalitate. Medicii au spus, că s-ar putea să crească din nou și așa a și fost. După 3 ani a avut cea de a doua operație la vârsta de 15 ani, în decembrie 2001, atunci și-a pierdut vederea. După 6 ore de la operație totul a fost bine, însă seara a făcut febră și abia au reușit să i-o scadă. Dimineața, când s-a trezit, nu mai vedea. A fost greu să accepte și să se obișnuiască cu faptul că nu mai vede, că nu a putut să-și mențină echilibrul, nu a putut să meargă singură. Mama ei trebuia să fie întotdeauna alături de ea. Între timp, a fost diagnosticată cu meningită care, după spusele medicilor, a fost o reacție la operație. A trecut printr-o perioadă dificilă. A durat foarte mult timp până și-a revenit. Timp de 6 luni a stat în pat, doar apoi a ieșit din casă, însă umbla foarte greu, obosea foarte repede.

Lassan felépült, s egyre jobban lett. Megszokta az „új” helyzetét. Sok mindent megtanult. Egyedül jár-kei a lakásban, tudja kezelni a számítógépet és a mobiltelefon. Mindkettőt egy nemlátóknak kialakított speciális program – beszélő program – segítségével használja. Elsajátította a Braille írást, olvasást. Eleinte nehéz volt, de most már egész jól megy. Ami még nem igazán megy neki, az a főzés. A tűzzel még nem boldogul egyedül. Édesanyja mindig féltette, leginkább attól, hogy elesik. Adrienne inkább akkor tanult meg valamit egyedül, amikor az édesanyja nem volt otthon. Ahogy ő mondta: „Kell merni, mert másképp nem lehet!”

Mindig sok barátja volt, akikkel jól egyezett. A liceumban, annak ellenére, hogy csak 2-3 hónapot járt, új barátokat szerzett, akikkel a műtét után sem változott meg a kapcsolata. Sokuknak nehéz volt elfogadni, feldolgozni, hogy Adrienne nem lát. Hosszú ideig kerülték őt, nem tudták, hogyan kezeljék a helyzetet. Sokan közülük még most sem tudják feldolgozni a történeteket. De a jól megalapozott barátságok ma sem változtak. Minden ugyanolyan, mint régen.

Ami erőt adott neki arra, hogy tovább küzdjön, s ne adja fel, az az akarat volt. Tiszta szívből akarta, hogy felépüljön, hogy ne legyen bezárva, hogy együtt legyen a barátaival. Ugyanakkor Istenbe vetett hite is erősítette, hiszen bízott abban, hogy Ő megsegíti, hogy lábra állítja. Megpróbált megfedkezni problémáiról, és élni tovább az életet, a mindennapokat. Arra törekedett, hogy meglássa mindenben a jót. S az ő szavaival élve: „Szórákozni, kacagni, mosolyogni – mindent hátra tenni!”

Adrienne az elkövetkezendőkben szeretne elvégezni egy iskolát, vagy legalább egy tanfolyamot és dolgozni. Nagy álma, hogy családjá legyen, és hogy, ha az Isten is úgy akarja, akkor újra lásson. Úgy véli, hogy Isten feladatát ad arra, hogy figyeljünk a környezetünkre, a körülöttünk lévők. Ebből kifolyólag azt üzeni a kedves olvasóknak és sorstársainak, hogy „az ember mindig a lelkével lásson!”

Adrienne csodálatos lány, aki engem arra tanított meg, hogy minden perc különleges, és hogy mindig minden körülmények között mosolyogjak, mert az nemcsak nekem, hanem a körülöttem levőknek is erőt ad.

Székely Blanka-Beáta

Íncetel cu íncetel și-a revenit. S-a obișnuit cu „noua” ei situație. A învățat foarte multe. Prin casă se descurcă și singură, poate să utilizeze calculatorul și telefonul mobil. Ambele le utilizează cu ajutorul unui program special – program vorbitor – pentru nevăzători. A învățat scrisul și cititul Braille, care la început a fost foarte greu, dar acum se descurcă bine. Ceea ce nu poate să facă încă singură este gătitul. Singură nu se descurcă cu focul. Mama ei a avut întotdeauna temeri, mai ales din cauză că Adrienne ar putea cădea. Adrienne a învățat ceva, mai degrabă atunci, când mama ei nu era acasă. Așa cum a spus ea: „Trebuie să îndrăznești, deoarece altfel nu se poate!”

Întotdeauna a avut o mulțime de prieteni cu care s-a înțeles foarte bine. În liceu, chiar dacă a urmat numai 2-3 luni a cunoscut prieteni noi, cu care nici după operație nu s-a schimbat relația. Pentru mulți dintre ei a fost greu de acceptat că Adrienne nu poate vedea. Pe termen lung, ei au evitat contactul cu ea, deoarece nu au știut cum să trateze situația. Mulți dintre ei încă nu sunt capabili să proceseze, să accepte ceea ce s-a întâmplat. Dar prietenii bine stabiliți nici astăzi nu s-au schimbat. Toate sunt la fel, ca și în trecut.

Ceea ce i-a dat putere de a continua să lupte și să nu renunțe, a fost voința. Din toată inima a încercat să se recupereze ca să nu fie izolată, ca să fie cu prietenii ei. Cu toate acestea, credința în Dumnezeu i-a dat putere, a avut încredere în El, știa că o va ajuta. Ea a încercat să lase în urmă problemele și să continue să trăiască viața de zi cu zi. Ea s-a străduit să vadă binele în totul. Și trăind cu cuvintele ei: „Distrează-te, râzi, zâmbește – lasă totul în urmă!”

Adrienne în viitor dorește să frecventeze o școală sau cel puțin un curs și dorește să lucreze. Visul ei cel mare, este acela de a avea propria ei familie și să vadă din nou, dacă aceasta este și voia lui Dumnezeu. Ea consideră că Dumnezeu îi dă posibilitatea să acorde atenție mediului și celor din jur. Din acest motiv mesajul ei pentru cititori și pentru semenii ei este următorul: „omul să vadă întotdeauna cu sufletul!”

Adrienne este o fată minunată, care pe mine personal, m-a învățat că fiecare moment este special și să zâmbesc mereu în toate împrejurările, deoarece aceasta nu numai mie, ci și celor din jur le dă putere.

Székely Blanka-Beáta



Lélek és környezet, egy tökéletes, de mára már feledésbe merült kölcsonhatás...

Suflet și mediu înconjurător, o interacțiune perfectă dar deja dată uitării...

“Játékaidat elvehetik, ruháidat, pénzedet is elvehetik mások. De nincsen olyan hatalma a földnek, amelyik elvehetné tőled azt, hogy a pillangónak tarka szárnya van, s hogy a rigófűtty olyan az erdőn, mintha egy nagy kék virág nyílna ki benned. Nem veheti el senki tőled azt, hogy a tavaszi szellőnek édes nyírfailata van, és selymes puha keze, mint a jó tündéréknek.” Wass Albert

„Jucăriile, hainele, chiar și banii ți le pot lua alții, dar nu există putere pe pământ care ar putea lua de la tine faptul că fluturile are aripi pestrițe și cântecul mierlei în pădure este asemenea unei mari flori albastre care înfloarește în tine. Nimeni nu-ți poate lua faptul că adierea vântului de primăvară are miros dulce de mesteacăn și mâini noi catifelate ca zănele cele bune.” Wass Albert

Abban a szerencsés helyzetben voltam egyetemista koromban, hogy olyan pedagógustól tanultam a nevelés tudományát, aki izig vérgy élte, és nemcsak tanította az általa választott tárgyat. Mindegy, hogy éppen miről volt szó, teljesen mindegy, hogy ki mit mondott vagy látott, Ő mindenben felfedezte a pedagógiai vonatkozásokat.

În timpul studenției am avut norocul de a învăța știința educației de la un pedagog care nu numai că predă ci și trăia cu trup și suflet materia aleasă de dânsul. Indiferent despre ce era vorba, indiferent ce zicea sau vedea, el în toate descoperea raporturile pedagogice.

Ehhez tudom hasonlítani a természet és lélek kapcsolatát is. A természetben benne van maga a Teremtő Isten és benne van az ember is. Természet nélkül nem létezőnk. Fügünk tőle, és ez a függés kölcsönös. És ezt a régi korokban élt emberek sokkal jobban tudták és élték, mint mi.

Cu aceasta pot compara relația dintre natură și suflet. Natura întrușipează Dumnezeu Creator și întrușipează și omul. Fără natură nu existăm. Depindem de ea, și această dependență este reciprocă. Oamenii vremurilor de demult știau acest lucru mult mai bine decât noi.

A természet segítségével sokkal jobban és gyorsabban gyógyultak be a sebek, mind a lelki, mind a fizikai ártalmak. Nem voltak gyógyszerek, és talán emiatt is – a természet közelségének köszönhetően – beteg emberek sem.

Cu ajutorul naturii rănile s-au vindecat mult mai bine și mult mai repede. Atât cele sufletești cât și cele fizice. Nu erau medicamente și poate din această cauză – datorită apropierei naturii, nici oameni bolnavi.

A gyerekek ismerték az állatokat, a földeket, becsülték és szerették a természetet – éppen úgy, ahogy azt a szüleiktől, nagyszüleiktől látták. Tisztaban voltak azzal, hogy annak érdekében, hogy kapjanak a természettől, adniuk is kell.

Copiii cunoșteau animalele, pădurile, prețuiau și iubeau natura – exact așa cum au văzut aceste lucruri de la părinți și bunici. Erau conștienți că dacă vor să primească ceva de la natură trebuie să și dea.

Sajnos ezeket a maguktól érthető dolgokat mára már elfelejtettük. Kívánczunk a természetbe, tudjuk, hogy az az a hely, ahol feltöltődhetünk, de ennek érdekében nem vagyunk képesek adózni, azaz, megbecsülni, ápolni és tiszteltben tartani.

Din păcate acest lucru de la sine înțeleș, astăzi noi l-am uitat. Dorim să ieșim în mijlocul naturii, știm că este locul unde ne încărcăm sufletește, dar nu suntem în stare să facem ceva pentru ea, adică s-o prețuim, s-o îngrijim și s-o respectăm.

Fraternitas képzési tábor

Szeltersz 2011

Tabăra de formare Fraternitas

Selters 2011





A gyerekek nem ismerik az állatokat, megrettennek a csigától, bogaraktól, megmarkolják a virágport gyűjtő méheket, rálépnek a hangyákra, kergetik a kutyákat vagy éppen pánikreakciót vált ki belőlük, megkínózzák a macskákat, ráijesztenek a galambokra, elhesztetik a télen morzsákat kutató verebeket – és váltig hiszik, hogy a tehén lila, ahogyan azt a tévében látták, és a malac beszél, ahogy az a filmben volt.

Ők a jövő... és a mi mulasztásaink miatt lesz olyan a jövő, amilyennek formáljuk azt. Jelen esetben sötét...

A megoldás apró dolgokban keresendő, és, mint minden gyógyulás, lépésről-lépésre érhető el.

1. Akkor nevelek igazán, ha a hangsúly nem a szavaimon van, hanem a tetteimen – ugyanis a gyerekeim nem azt viszik tovább magukkal, amit elmondtam nekik nap mint nap, hanem amit láttak tőlem. Ha én magam szennyezem a környezetet, ha egészen apró dolgokban képtelen vagyok betartani a környezet védelme érdekében hozott szabályokat, hiába tanítom szavakkal, hogy vigyáznuk kell, erre ők maguk is képtelenek lesznek. De ha önneveléssel nevelek, ha példával okítok, biztosan megteszem a rám eső részt.

2. A tisztántartás – lehet külső és belső, és a kettő idővel összefonódik... Ha igyekszem rendszert hozni mind a magam, mind a családom, gyerekeim életébe, megmentem magunkat hiábavaló vitáktól és rendszert, célokat biztosítok életünknek. Az a gyerek, aki otthon elsajátítja a tisztaság és rend fogalmát, egészen biztosan nem kerül anarhia vonzásába akkor sem, ha a természetben van. Tudja, hogy a szemét nem a fübe, hanem a kukába való, és azzal is tisztában van, hogy ez az ő feladata, éppen úgy, mint otthonában.

3. Minden a nevelés és önnevelés kérdése. Azaz, tudatosan kontroll alatt tartható, elsajátítható és megszokható az odafigyelés, és éppen annyi időbe telik, mint az oda nem figyelés. Egyszerűen szokás kérdése.

A legfontosabb szabály minden esetben az, hogy ha kapni szeretnék, ha még hosszú ideig élvezni szeretném azt a csodát, amit életemben a természetnek köszönhetek, nekem is adnom kell. És, ha sikerül harmóniában lennünk környezetünkkel – elérhetjük a belső harmóniát is. A békét, megbékélést, a csendet. Így érjük el, lépésekkel – Istent is. Önmagunkban, a természetben, környezetünkben, másokban.

És csak ezek a dolgok számítanak.

Nem az, hogy láttad-e már Rómát, körbeutaztad-e a világot, hanem csakis az, hogy sikerült-e megtalálnod már önmagad, azt a csendet, amelyből Isten mosolyog rád.

Copiii nu cunosc animalele, se sperie de melci, de gândaci, îi aleargă câinii sau le produc reacție de panică, chinuie pisicile, sperie porumbeii, alungă vrăbiile care caută firimituri iarna – și sunt convinși că vaca este mov așa cum au văzut-o la televizor, și purcelușul vorbește ca în filme.

Ei sunt viitorul... și datorită neglijenței noastre viitorul va fi așa cum îl formăm. În situația de față: obscur...

Rezolvarea se poate căuta în lucruri mici și ca orice vindecare se poate atinge pas cu pas.

1. Atunci educ cu adevărat dacă accentul este nu pe cuvintele mele ci pe faptele mele – adică copiii mei duc mai departe nu ceea ce le-am spus zi de zi, cu ceea ce au văzut la mine. Dacă eu însumi murdăresc mediul înconjurător, dacă nu sunt în stare să respect regulile privind protejarea mediului, degeaba îi învăț prin cuvinte că trebuie să aibă grijă, ei nu vor fi capabili de acest lucru. Dar dacă educ prin autoeducare, dacă învață prin exemplu, precis mi-am făcut datoria.

2. Păstrarea curățeniei – poate fi exterioară și interioară, și cele două cu timpul se întrepătrund. Dacă mă străduiesc să stabilesc niște reguli atât în viața mea, cât și în viața familiei și a copiilor mei, evit discuțiile inutile și asigur vieții noastre niște scopuri. Copilul care acasă își însușește noțiunea curățeniei și a ordinii, cu siguranță nu va fi atras de anarhie nici atunci, când va fi în natură. Va ști că gunoiul nu trebuie aruncat în iarbă ci în tomberon și este clar pentru el că aceasta este sarcina lui exact ca acasă.

3. Totul este o problemă ce ține de educare și autoeducare: adică atenția poate fi ținută sub control intenționat, poate fi însușită și poate deveni un obicei în tot atâta timp ca și neatenția. Pur și simplu este o problemă de obișnuință.

Regula cea mai importantă în toate cazurile este dacă aș dori să primesc, dacă aș vrea să mă bucur de minunile pe care mi le oferă natura în viața mea, și eu ar trebui să dau. Și dacă reușim să fim în armonie cu mediul nostru – vom obține și armonia interioară. Pacea, împăcarea, liniștea. Astfel ajungem pas cu pas și la Dumnezeu. În noi înșine, în natură, în mediul înconjurător, în alții.

Și numai aceste lucruri contează.

Nu faptul că ai vizitat Roma, ai călătorit prin toată lumea, ci numai faptul că ai reușit să te regăsești, să găsești acea liniște din care Dumnezeu îți surâde.

És akkor – éppen úgy, mint a régieknek, nem gyógyszerek fognak kelleni, hanem az a gyógyír, aminek valóban ereje van...

“Mindig messze keresik valahol az Istent, a nagy dolgokban, mintegy távcsővel és nagyítóval, a csillagok, felhők és végtelenségek között. De én már tudom, hogy biztosabban megtalálom Őt az egészen kis dolgokban, a véletlenekben, a jelentéktelenségben, azokban a pillanatokban, mikor csodálkozva pillantunk fel, valamit értünk, amit az előbb, az élet sivatagjai és szakadéakai között vándorolva, nem értettünk.” Márai Sándor

Csata Éva, pszichológus, szociálpedagógus

Și atunci, exact ca strămoșii noștri, nu vom avea nevoie de medicamente ci de alifia care într-adevăr are putere.

„Totdeauna Dumnezeu este căutat undeva departe, în lucruri mari, cu binoclu și lupă, între stele, nori și infinități. Dar eu știu că-L voi găsi în lucruri nesemnificative, în acele momente în care ne dăm seama mirați că înțelegem ceea ce până acum pribegind între deșerturile și prăpăștiile vieții nu am înțeles.” Márai Sándor

Csata Éva, psiholog, pedagogsocial
Traducere: Rêti Ilona



Földünk is él, nemcsak mi, emberek!

Belegondoltak már abba, hogy meddig lehet ezt játszani a bolygónkkal? Ezt a piszkos játékot? Önök közül, akik most olvassák ezt a „felhívást” meddig bírának egy kínzást, ami az életükkel végezne? Véleményem szerint 1-2 óráig, mert annál tovább kétfelm. Mi pontosan ezt tesszük a bolygónkkal - kínozzuk, de „Ő” tovább bírja. Egyszer felébredünk, és látni fogjuk, hogy mindent egytől-egyig visszaka-punk. A Föld a mi hazánk, a mi otthonunk és „Ő” már nem bírja a több éven keresztül kapott sok szennyezést, káros hatást.

Személy szerint a legborzalmasabbnak az erdőirtást tartom. Ha belegondolunk, hogy egy erdőben mennyi élőlény él, s ha az erdőt kiirtjuk, akkor ezeket az élőlényeket elpusztítjuk, megfosztjuk az otthonuktól, ez olyan mintha egy embert kilakoltatnának. Egy erdőirtással annyi élőlény pusztul el, hogy megszámolni sem tudjuk, mert határtalan. Nap mint nap azt vesszük észre, hogy erdők tűnnek el, emiatt a levegő szennyezettebb lesz, mert nem lesz, ami tisztítsa, a vizek nem lesznek tiszták, az évszakok már nem olyanok, mint amilyenek voltak.

Egy tudományos film szerint hosszú évek után az óceánokban nem lesz hal a sok halászat miatt, nem lesz, ami tisztítsa a vizet, így a szennyezett víz bejut a talajba, onnan a növényekbe, és a réten legelésző növényevő állatok megeszik, az ember pedig az állatot, s így bejut a szervezetébe.

Și Pământul nostru trăiește, nu doar noi, oamenii!

V-ați gândit până când ne putem juca cu Planeta noastră? Acest joc murdar? Dintre cei care citiți acest „apel” până când ați putea îndura o asemenea tortură, care s-ar termina cu viața dumneavoastră? Părerea mea este că ați putea îndura doar o oră sau două, deoarece mai mult nu ați putea. Noi asta facem cu Planeta noastră – o torturăm, și EA continuă să îndure. Într-o zi ne vom trezi și vom vedea că totul se va întoarce împotriva noastră. Pământul este patria noastră, casa noastră, care nu mai îndur mult poluarea și efectele adverse de-a lungul anilor.

Eu sunt de părere că cel mai oribil lucru posibil este despădurirea. Dacă ne gândim că într-o pădure trăiesc mii de creaturi, ne dăm seama că odată cu despădurirea și creaturile vor fi distruse. Le vom priva de casa lor, care este asemenea unei evacuări. Cu o despădurire se distrug atâtea creaturi, încât nici nu le putem număra. În fiecare zi ne dăm seama că pădurile dispar, astfel aerul va deveni mult mai poluat, nu va mai exista un mediu propice ca să îl curețe, apele nu vor mai fi curate, iar anotimpurile nu vor mai fi cum au fost până acum.

Din punct de vedere al unui film științific, o dată cu trecerea anilor în oceane nu vor mai fi pești din cauza pescuitului, nu va fi ce să curețe apa, astfel apa contaminată va intra în sol, iar din sol în plante, din plante în animale, din animale în corpul uman.



Pókakeresztúri falunap 2011

Miért fontos számunkra ez a falucska? Azért, mert itt épül fel a HIFA-Park.

Pókakeresztúr egy Maros megyei falucska, Marossárpatakhöz tartozik. Marosvásárhelytől 13 km-re fekszik. 260 lakosa van. Nevét a Szent Kereszt Felmagasztalása tiszteletére szentelt templomáról kapta.

Mit jelent a HIFA-Park Pókakeresztúrnak?

- munkahely lehetőség
- turizmus fejlesztés
- közösségépítés
- szocializálódás

Ziua satului la Păcureni 2011

De ce este important pentru noi acest sat mic? Deoarece aici se va construi Parcul HIFA.

Păcureni este un sat în România, județul Mureș. Apartine de Glodeni. Se află la 13 km de Tg. Mureș. Are 260 de locuitori. Numele l-a primit după Înălțarea Sfintei Cruci, în onoarea bisericii.

Ce înseamnă Parcul HIFA pentru Păcureni?

- oportunități de locuri de muncă
- dezvoltarea turismului
- dezvoltarea comunității
- socializare



HIFA-PARK

**Gondozást és szociális segítséget nyújtó otthon
fogyatékkal élő személyeknek**

A HIFA-Park egy olyan otthon lesz, ami a fogyatékkal élő emberek számára biztosítani fogja a minőségi ellátást, munkalehetőséget, teljes értékű lelki, szellemi, kulturális és szociális élet megélésének lehetőségét. Célunk, hogy lakói felismerjék saját képességeiket, megtanuljanak önálló életet élni ebben a közösségekben, egymást segítve, együtt dolgozva másokkal és másokért, nyitottakká váljanak egymás felé.

A fő épület perspektívái



PARCUL HIFA

**Centru de îngrijire și de asistență socială pentru
persoane cu dizabilități**

Parcul-HIFA ar fi un loc unde persoanele cu dizabilități ar avea parte de servicii de calitate, posibilități de lucru, viață sufletească și social-culturală, care ar da posibilitate celor care locuiesc aici să recunoască posibilitățile proprii, trăind o viață independentă, în comunitate, muncind împreună cu alții și pentru alții, s-ar deschide unii spre alții ajutându-se reciproc.

Perspectivile clădirii principale



Ezért van annyi betegség, amivel szemben az orvosok is tehetetlenek. Véleményem szerint mindenre van válasz s erre a válasz a KÖRNYEZET-SZENNYEZÉS. Ez csupán egy szó, s mégis mekkora súlya van!

Sokan nem is gondolnak bele. Pár év múlva nem lesz olyan ez a bolygó, mint amilyen most, vagy amilyen a nagymamánk idejében volt, hanem sokkal rosszabb. Lehet, hogy a technika fejlettebb lesz, és így mindent el lehet érni, de az egészségünkkel fizetünk majd.

De még nincs késő, mert mások hibáit még helyre tudjuk hozni mi, egyszerű emberek. A nagy „öltönyös emberek”, akiknek ebből csak hasznuk van, még jó, hogy nem cselekszenek, de akkor mi miért nem teszünk ellene semmit? Csak akarnunk kell! Leírások szerint a levegőben levő nitrogén 78,09%, oxigén 20,93% és egyéb nemes gázok 0,002%, ez így megfelelő, de lehet ennél rosszabb. Ha ennél rosszabb lesz a helyzet, akkor nagyon elszennyeződik a levegő, és így az ózonréteg nem bírja sokáig. Látják, egy kis probléma is lehet nagy dolog.

Acesta este situația față de care și medicii sunt neputincioși. Opinia mea este aceea că pentru tot există un răspuns, iar pentru aceasta răspunsul este POLUAREA. Acesta este doar un cuvânt, însă cât de mare este greutatea din spatele acestuia!

Foarte mulți nici nu își dau seama. Câțiva ani mai târziu, Planeta nu va mai fi așa cum este în prezent sau cum a fost în timpul bunicilor, ci va fi mult mai rău. Poate că tehnologia va fi mai dezvoltată și totul poate fi realizat, însă vom plăti cu sănătatea noastră.

Încă nu este prea târziu ca să reparăm greșelile altora, noi, oamenii simpli. Dacă „oamenii îmbrăcați în costume” nu acționează, atunci de ce nu facem noi ceva pentru această cauză? Ar trebui doar să ne dorim! Descrierile arată că din aer 78.09% este nitrogen, 20.93% oxigen și 0.002% alte gaze inerte, dar poate fi mai rău. Dacă situația se înrăutățește, atunci aerul va deveni foarte poluat, și prin urmare stratul de ozon nu poate rezista mult timp. Vedeți? Și o mică problemă poate fi un lucru mare.

Simon Noémi-Bernadett, VIII. osztályos tanuló

*Simon Noémi-Bernadett, elevă în clasa a VIII-a
Traducere: Székely Blanka-Beáta*



Monori Márta: Összefogás

(részlet)

Egyszer volt, hol nem volt, sűrű erdő közepében, állt egy hatalmas, öreg fenyőfa. A kedves, vén fenyőnek sok lakója volt. A leleményes mókuscsalád lakott a legtetején, szomszédságukban a messzelátó bagoly, alattuk a vidám, énekes madarak serege, a fa tövében pedig az eszes róka család.

Egy borús napon förtelmes zajra ébredtek. Rókamama szigorúan megtiltotta csemetéinek, hogy kimerészkedjenek az odúikból. A madárkák izgatottan csiviteltek és röpködtek a fa körül. A mókuskok fáról-fára ugrándoztak, de nem merészkedtek messzire. A bagoly vállalta, hogy felderíti a terepet.

A bagoly riadt tekintettel tért vissza, és előadta, amit látott:

- A „Kétlábonjárók” félelmetes, zúgó, fogas szerzőkkel kidöntik a fáinkat!
 - Mi lesz velünk? - csipogják a madarak.
 - Mit fogunk enni? - kérdik aggódva a mókuskok.
 - Hová fogunk bújni? - nyüszítenek a kis rókák.
 - Hol fogunk lakni? - kiáltanak fel egyszerre.
 - És... velem mi lesz? - szól egy mély, szomorú hang: a fenyőé.
 Mindenki elhallgatott. Csüggedten tekintettek egymásra.
 - Megmentünk - mondja elszántan róka-papa.
 - Így van! Nem hagyjuk, hogy kivágjanak! - csipelnek a madarak.
 - Harcolni fogunk ellenük! ÖSSZEFOGUNK! - magyarázza mókusanyó.
 Összebújtak, tervet szőttek..., és megindult a támadás.

...

A „Kétlábonjárók” soha többet nem tértek vissza ide. Így az erdőlakóknak megmaradt a lakhelye, és boldogan élnek azóta is. A vén fenyő könnyes szemmel mondott hálát barátainak.

Monori Márta: Solidarizarea

(fragment)

A fost odată, ca niciodată, într-o pădure deasă, un brad imens și bătrân. Bradul drag și bătrân a avut mulți locuitori. În partea de sus trăia o familie de veverițe, în vecinătate bufnița, mai jos păsările cântătoare, iar la poalele bradului o familie de vulpi.

Într-o zi posomorâtă s-au trezit la un zgomot îngrozitor. Mama-vulpe a interzis odraslelor să iasă din scorbură. Păsările au ciripit agitate și au zburat în jurul bradului. Veverițele au sărit dintr-un copac în altul, dar n-au îndrăznit să se îndepărteze. Bufnița a acceptat să exploreze terenul.

Ea s-a întors îngrozită și a povestit ceea ce a văzut:

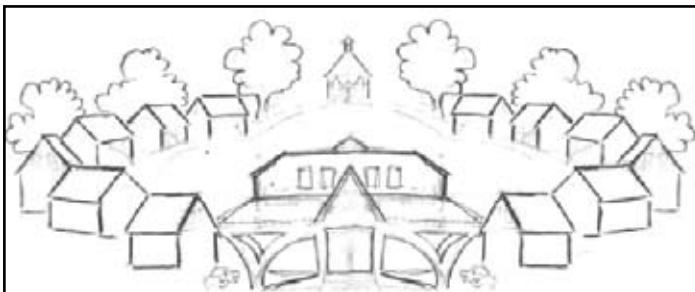
- „Cei cu două picioare” răstoarnă copacii noștri cu unelte lor înfricoșătoare, gălăgioase și ascuțite.
 - Ce va fi cu noi? - ciripeau păsările.
 - Ce vom mânca? - întrebă îngrijorate veverițele.
 - Unde ne vom ascunde? - întrebă vulpile.
 - Unde vom trăi? - strigă împreună.
 - Și... cu mine ce va fi? - se aude a voce tristă, profundă: cea a bradului.
 Toată lumea a tăcut. Au privit deprimat unul la altul.
 - Te salvăm! - a spus hotărât tata-vulpe.
 - Așa este! Nu lăsam să te taie! - ciripeau păsările.
 - Vom lupta împotriva lor! NE VOM UNI FORȚELE! - explică mama-vulpe.
 S-au sfătuit, au făcut un plan... și a început atacul.

...

„Cei cu două picioare” niciodată nu s-au întors aici. Astfel casa locuitorilor pădurii a rămas nevătămată, și trăiesc fericiți de atunci. Bradul bătrân cu lacrimi în ochi a mulțumit prietenilor săi pentru ceea ce au făcut.

Traducere: Székely Blanka-Beáta

**Kérjük,
támogassa a
HIFA-Park
létrehozását,
ami gondozást
és szociális
segítséget
nyújtó otthon
fogyatékkal élő
embereknek!**



**Vă rugăm,
sprijiniți
înființarea
Parcului HIFA,
centrul de
îngrijire și de
asistență socială
pentru persoane
cu dizabilități!**



HIRDETÉSEK

Egyesületünk főleg **önkéntes munkán** alapszik. Szeretettel várunk mindenkit, aki szívesen ajándékozna szabadidejéből. Köszönjük!



VÁSÁROLJON! Sérült és beteg személyek által készített üdvözlőlapokat, házassági meghívókat, gyöngyből fűzött nyakláncokat, karkötőket, fülbevalókat, agyag- és faragott dísz tárgyakat, varrottasokat és egyébeket. Ezekből nyert bevételt a fogyatékos személyek támogatására és tevékenységeink megszervezésére használjuk!



**AMENNYIBEN TAGJA SZERETNE LENNI
EGYESÜLETÜNKNEK, TÁMOGATNI SZERETNÉ
TERVEINKET, VAGY ÚJSÁGUNKBA SZERETNE
ÍRNI, JELENTKEZZEN!**



A **Marosvásárhely-i Rádióban** a hallgatók rendszeresen, minden hónap utolsó szerdáján, a László Edit *Összhang* című műsorában 17.25 és 18 óra között hallhatnak sérült személyek életéről, problémáiról.

ANUNȚURI

Asociația noastră se bazează mai ales pe **muncă voluntară**. Îi așteptăm pe toți cei care doresc să ofere din timpul lor liber. Mulțumim!



CUMPĂRAȚI! Felicitări și invitații de nuntă, lanțușoare, brățări, cercei prelucrați din mărgelă, ornamente din argilă, ornamente sculptate din lemn, cusături și altele confecționate de persoane cu dizabilități și bolnave! Veniturile provenite din acestea sunt folosite în beneficiul persoanelor cu dizabilități și la activitățile organizate de noi!



**DACĂ DORIȚI SĂ FIȚI MEMBRU AL ASOCIAȚIEI
NOASTRE, SĂ NE AJUTAȚI ÎN REALIZAREA
PROIECTELOR SAU SĂ PUBLICAȚI ÎN ZIARUL
NOSTRU, CONTACTAȚI-NE!**



La **Radio Tg-Mureș** ascultătorii au ocazia, ca în ultima zi de miercuri a fiecărei luni între orele 17.25-18, să asculte în limba maghiară emisiunea *Összhang*, a lui László Edit, care prezintă aspecte din viața și problemele persoanelor cu dizabilități.



Az **Építsünk hidakat!** című legújabb könyvünk megrendelhető Egyesületünk 0744-959990 telefonszámán vagy az editura@hifa.ro e-mail címen.



Cea mai recentă carte lansată de Asociația noastră, cu titlul **Să construim poduri!** poate fi comandată la nr. de telefon 0744-959990 sau la adresa de e-mail editura@hifa.ro

